Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy zaś prześladowaliby was w — mieście tym, uciekajcie do — innego. Amen bowiem mówię wam, nie — skończycie — miast — Izraela aż przyszedłby — Syn — Człowieka.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś prześladowaliby was w mieście tym uciekajcie do innego amen bowiem mówię wam nie skończylibyście miast Izraela aż kiedykolwiek przyszedłby Syn człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdyby was prześladowali w jednym mieście,* uciekajcie do drugiego;** bo zapewniam was, nie skończycie miast Izraela,*** a Syn Człowieczy**** przyjdzie.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś prześladowaliby was w mieście tym, uciekajcie do drugiego. Amen bowiem mówię wam, nie skończycie miast Izraela. aż przyjdzie Syn Człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś prześladowaliby was w mieście tym uciekajcie do innego amen bowiem mówię wam nie skończylibyście miast Izraela aż (kiedy)kolwiek przyszedłby Syn człowieka

---

1) <x>470 23:34</x>
2) <x>470 2:13</x>; <x>510 8:1</x>; <x>510 14:6</x>
3) Może chodzić również o te miasta, w których Izrael przebywał w rozproszeniu (por. <x>510 15:21</x>).
4) <x>470 8:20</x>